

Nærings- og fiskeridepartementet
Cecilie Bakke Dueled
Postboks 8090 Dep
0032 OSLO

Deres ref.
18/6259-3

Vår ref.
19/157-2/ELTO

Dato
10.04.2019

Høringsvar – forslag om ny forskrift til foretaksnavneloven

Språkrådet viser til høringsbrev og høringsnotat av 11.01.2019 med forslag om ny forskrift til foretaksnavneloven.

Vi har ingen kommentarer til innholdet i forskriftens § 1 eller § 2. Når det gjelder § 3, er vi uenige i forslaget om å endre på praksisen med å registrere alle foretaksnavn med store bokstaver (majuskler/versaler). Vi mener at både argumentet om at det kun er selve navnet som får vern, ikke skrivemåten, og argumentet om en enhetlig registreringspraksis for foretaksnavn, er tungtveiende nok i seg selv til å fraråde endring. Videre fremhever departementet det som viktig at foretaksnavnet ikke skal være egnet til å villede. Dersom skrivemåten av foretaksnavnet ikke følger godkjente, norske rettskrivningsregler (som f.eks. ikke tillater at store og små bokstaver blandes inne i ord), vil det kunne skapes usikkerhet rundt opphavet til foretaket. Man vil ikke, ved å se på selve foretaksnavnet, kunne gjenkjenne navnets språklige bakgrunn. Blanding av store og små bokstaver inne i et foretaksnavn vil dermed være egnet til å villede. En endring som potensielt kan føre til villedende foretaksnavn, er etter vårt syn ikke tilrådelig.

Et annet argument for å beholde praksisen med å registrere nye foretaksnavn med kun versaler, er at dersom det innføres en forskriftsparagraf som eksplisitt tillater både små og store bokstaver i foretaksnavnet etter foretakets eget ønske, vil foretaksnavneloven kunne bli en arena for diskusjoner om skrivemåte. Forskriftene til foretaksnavneloven er etter Språkrådets syn ikke et egnet forum for denne typen diskusjoner.

Departementet etterlyser i 4.1 (s. 7) i høringsnotatet et klarere regelverk med mindre behov for skjønnsutøvelse. En registreringspraksis som alltid kun benytter versaler, gir etter Språkrådets syn ikke rom for skjønnsutøvelse, og er på denne måten eksempel på en effektiv registreringspraksis.

I høringsnotatets punkt 4.4 (s. 9) finnes følgende ordlyd: «Ved fastsettelse av navn på statlige og statstilknyttede organer, institusjoner og selskaper m.m. bør imidlertid gjeldende rettskrivningsregler legges til grunn ved fastsettelse av navnet, jf. Kulturdepartementets rundskriv V-9B/2016.» Vi ber om at ordet «bør» i denne setningen endres til «skal», slik: «Ved fastsettelse av navn på statlige og statstilknyttede organer, institusjoner og selskaper m.m. skal imidlertid gjeldende rettskrivningsregler legges til grunn ved fastsettelse av navnet, jf. Kulturdepartementets rundskriv V-9B/2016.»



Ifølge forskrift om målbruk i offentlig teneste (forskrift til lov om målbruk i offentlig teneste) § 4 skal statlige organer ha både bokmålsnavn og nynorsknavn: «Dersom det ikkje høver med den same namneforma på bokmål og nynorsk, skal namnet på eit statsorgan ha ei bokmålsform og ei nynorskform.» Språkrådet ber derfor om at forskriften til foretaksnavneloven fastslår at navn på statlige og statstilknyttede organer, institusjoner og selskaper m.m. skal registreres både med bokmålsnavn og nynorsknavn så langt det er mogleg. Det er uheldig at det i dag berre er éin av namneformene som kan registreres.

Departementet ber spesielt om at høyringsinstansene kommenterer forslaget til presisering av i hvilken grad ortografiske tegn skal ha atskillende evne. Språkrådet er enig i prinsippet om at ortografiske tegn og mellomrom ikkje har atskillende evne, og at de derfor skal ses bort frå ved vurderingen av foretaksnavn, med de unntakene som er nevnt i forskriftforslagets § 4. Språkrådet har dermed ingen kommentarer til departementets konklusjon på dette punktet.

Språkrådet har heller ingen ytterligere kommentarer til de andre foreslåtte paragrafene i forslaget til ny forskrift til foretaksnavneloven.

Vennlig hilsen

Daniel Gusfre Ims
seksjonssjef

Ellen Hellebostad Toft
seniorrådgiver

Brevet er elektronisk godkjent og sendes uten underskrifter.

Mottakere:
Nærings- og
fiskeridepartementet

Postboks 8090 Dep 0032 OSLO